

## Етимологія назв латиноамериканських танців

Вінницький національний технічний університет

**Анотація:** У статті подано основну інформацію про походження назв популярних латиноамериканських танців, встановлено їх перекладні еквіваленти в українській мові.

**Ключові слова:** танець, назва танцю, етимологія, перекладний еквівалент.

**Abstract:** The article contains basic information about the origin of the names of popular Latin dance, set their equivalents translated in Ukrainian.

**Key words:** Dance, dance title, etymology, translation equivalents.

Танець – це неповторна історія почуттів людини. Танець – це вид мистецтва, у якому художній образ створюється пластичними та ритмічними рухами людського тіла [1, 32].

Латинська Америка дала світу свою особливу музичну й танцювальну культуру. Латиноамериканські танці ще з початку ХХ ст. почали проникати в Європу й Північну Америку. Чимало з них у видозміненій формі увійшли до латиноамериканської програми бальних танців. Інші, хоча не кодифіковані, були й залишаються популярними на танцювальних майданчиках.

Аргентина дала світу танго. В самій країні танцюють аргентинське танго, відмінне за технікою й стилем від європейського танго. Бразилія відома самбою – музичним стилем і танцем, а також танцювально-бойовим мистецтвом капоейра.

Велика кількість танців зародилася на Кубі. Румба і ча-ча-ча згодом були кодифіковані й стали частиною латиноамериканської програми бальних танців. Свого часу були популярними й інші танці кубинського походження: мамбо, сальса. Домініканська Республіка – батьківщина бачата і меренге.

Одним із найпопулярніших і найулюбленіших танців у Еквадорі є сальса. Сальса – танець любові та свободи. У 1928 році кубинець Ігнасіо Пінейро вимовив слова: «Ечале сальсіга!», що в перекладі на українську мову звучать: «Додамо вогнику!». Він зробив їх назвою своєї нової пісні. Незабаром ця фраза трансформувалася просто в «сальсу», а однойменний танець став неймовірно популярним. Слово «сальса» в іспанській мові є іменником чоловічого роду і перекладається як «соус», що означає багатоконпонентність цього танцю. Сальса гармонійно поєднала типові народні африканські танці з кубинським фольклором, бальними танцями та елементами акробатики. Сальса – це танець свободи, любові і щастя.

Популярним є також танець бачата. Словники іспанської мови перекладають слово «бачата» як «забава і веселощі», однак, в Домініканській Республіці, яка є батьківщиною цього стилю, «бачата» означає «зустрічі і вечірки, на яких присутній музичний супровід». Музика бачати помірного темпу. Пісні оповідають про страждання нещасного або нерозділеного кохання і важкості життя. Саме тому бачату називають – «música de amargue», що українською мовою означає «музика гіркоти». Зародилася Бачата на початку 60-х років ХХ століття в Домініканській республіці за часів напруженої соціальної обстановки. У ті часи бачатою або кумбанчатою (ісп. «bachata», «cumbanchata») називалися галасливі вечірки бідняків [2]. Ці зустрічі бідняки влаштовували де завгодно – у внутрішніх двориках будинків або ж просто в тіні дерев на вулицях. Музика таких вечірок вважалася вульгарною. Пісні розповідали про нерозділене кохання та інші життєві негаразди бідняків.

Довгий час в Домініканській Республіці існувала негласна заборона бачати як «низького жанру»: пісні в цьому стилі не ставилися на дискотеках і не передавалися по радіо. Переломним часом в історії бачати стали 80-і роки ХХ століття. Основною віхою в сучасній історії бачати став альбом Хуана Луїса Герри «Рожева бачата» (Bachata rosa). З цього часу бачата стала популярною навіть у вищих верствах домініканського суспільства. Економічні, соціальні і культурні перетворення в Домініканській Республіці призвели до того, що бачата набрала популярності не тільки у себе на

батьківщині, але і за її межами. З часом слова пісень стали вільнішими, іноді навіть зухвалими, а музика – швидшою, відповідно до ритму міста.

Життя – це боротьба. Танець пасадобль саме про боротьбу. Горді і темпераментні іспанці вважали, що тільки переможець-тореро достойний життя, успіху та кохання. У перекладі з іспанської мови «Paso doble» означає «подвійний крок», оскільки кожен другий крок у танці підкреслений. Спочатку танець мав назву «Spanish One Step» – «один іспанський крок», тому що кроки робляться на кожну музичну частку [3]. Пасадобль відображає один з аспектів життя і побуту іспанців, а саме кориду – бій биків. Це своєрідне театралізоване дійство, де партнер зображує гордого, впевненого в собі тореро, а партнерка – його плащ. Музика пасадобля енергійна, темпераментна, запальна. Це найшвидший танець латино-американської програми і єдиний, в якому головна роль відводиться не партнерці, а партнеру. У пасадоблі, порівняно з іншими танцями латиноамериканської програми, акцент робиться не на техніці, а на драматизмі танцю. Це єдиний танець, в якому присутня сюжетна лінія. Зародившись в Іспанії, пасадобль вважається своїм і в країнах Латинської Америки. Цей танець, як життя, включає в себе і пристрасть, і любов, і боротьбу, і поразки, і перемогу.

### **Список використаної літератури**

1. Словник української мови: в 11 томах – Том 10, 1979. – С. 32.
2. Кей Н. Енциклопедія танцю: бачата [електронний ресурс] / Н. Кей. – Режим доступу: <http://pan-tapani.com/87387-enciklopediya-tancyu-bachata.html>
3. Энциклопедия танца: пасадобль [электронный ресурс] / Режим доступа: [http://hnb.com.ua/articles/s-sport-entsiklopediya\\_tantsa\\_pasodobl-2334](http://hnb.com.ua/articles/s-sport-entsiklopediya_tantsa_pasodobl-2334)

*Негрете Алехандро*, факультет менеджменту Вінницького національного технічного університету, гр. 1МО-156

*Науковий керівник: Поздрань Юлія В'ячеславівна*, викладач кафедри мовознавства Вінницького національного технічного університету, м. Вінниця  
e-mail: [yuliapozdran@ukr.net](mailto:yuliapozdran@ukr.net)

*Alejandro Negrete*, Faculty of Management of Vinnytsia National Technical University, gr. 1 MO-156

*Pozdran Yulia Vjacheslavivna*, the teacher of the Linguistics Department of Vinnytsia National Technical University, Vinnytsia.  
e-mail: [yuliapozdran@ukr.net](mailto:yuliapozdran@ukr.net)